

AGREEMENT ON SCIENTIFIC COOPERATION

between

National University of Civil Protection of Ukraine

and

Foreign University (Country)

National University of Civil Protection of Ukraine represented by the *Rector Prof. Oleg Semkiv* on the one side and **Foreign University** (an educational institution, scientific institution), represented by the *Rector Prof. Name Surname* on the other side, guided by a mutual desire to cooperate in the field of higher education and research, and the belief that this cooperation is in the interest of both Parties, as well as desire to improve and develop this cooperation, conclude the following Agreement.

1. Subject of the Agreement

The subject of the Agreement is cooperation in the following areas:

- 1.1. Scientific research.
- 1.2. The exchange between the scientific and pedagogical, researchers and students, internships for postgraduate students.
- 1.3. The organization of joint scientific - methodological conferences and seminars.
- 1.4. Exchange of publications.
- 1.5. Implementation of joint educational and research projects and programs.

Prior to the initiation of any specific international program, a written agreement regarding the details of program implementation shall be concluded under the framework of this Agreement.

2. Organization of the Cooperation

- 2.1. The Parties will organize the following activities:
 - Scientific research training and internships of the scientific and pedagogical, researchers, students and postgraduate students.
 - The development of joint research projects.
 - Exchange of experience in new information technologies use in the scientific process.
 - Mutual exchange of published research materials.
 - Publishing of research articles in both Parties journals.
 - Mutual exchange of research results
 - Organizing of joint scientific conferences and symposia.
 - Development of joint applications for funding via national and international funds.
- 2.2. Both Parties undertakes a commitment to share information about upcoming events as well as provide an opportunity scientific and pedagogical, researchers and students from both Parties to be engaged in them.
- 2.3. The Parties undertake a commitment to develop and implement curricula in order to introduce Doctorate study in frames of Double Degree Program.
- 2.4. Subject of cooperation is specified directly between the Parties in frames of additional Agreements, provided in two months before the planned event.
- 2.5. In case of exchange visit it is necessary to inform the other Party not later than two months before arrival concerning the date of arrival and the number of visitors.
- 2.6. The number of students and scientific and pedagogical, researchers and postgraduate students for exchange, as well as other issues related to the exchange will be agreed in additional Agreement in each case.

3. Responsibilities of the Parties

3.1. Parties are responsible for acting in compliance with the Agreement. In case when a Party cannot fulfill the terms of the Agreement, it should immediately notify the other Party and to offer a solution that could be accepted.

3.2. Any disputes that may arise in the implementation of the Agreement will be resolved on the basis of mutual supplementary Agreement.

3.3. Any changes or additions to the Agreement must be agreed in written form.

4. The financing

4.1 This Agreement does not impose any financial obligations on the Parties.

4.2. In each specific case of implementation of this Agreement, financial relations between the Parties shall be regulated in an additional written Agreement.

5. Validity of the Agreement

5.1. This agreement comes into force from the moment of its signing by representatives of both sides. It will be valid for a period of five years and may be prolonged for the next period of five years by a mutual agreement of the sides.

5.2. Either Party may terminate this Agreement by giving official written notice to the other Party in three months before the supposed date of cancellation of the Agreement.

6. Final Provisions

6.1. This agreement is drawn up in four copies. Each side receives two copies of the agreement one of which is in English and the other is in Ukrainian.

6.2. Each of four copies of this agreement has the same juridical force. All activities under this agreement are governed by the law of Ukraine and **the Country Law**.

**National University of Civil Protection
of Ukraine**

Foreign University of Technology

94 Chernyshevska Str., Kharkiv, Ukraine?
61023

Inter Branch Transactions: 820172

Current account: 31254233107078

The Unified State Register Code of Ukraine:
08571363

Tel.: +380577003171, fax. +380577156391

Sign: _____

Sign: _____

**prof. Oleg Semkiv,
Rector**

**prof. Name Surname,
Rector**

Date: _____

Date: _____

УГОДА ПРО НАУКОВЕ СПІВРОБІТНИЦТВО

між

Національним університетом цивільного захисту України

і

(Країна)

Національний університет цивільного захисту України (далі - Університет), в особі т.в.о. ректора, професора Олега Семківа, з одного боку, та _____ (далі - навчальний заклад, наукова установа), в особі **ректора, професора Імя Прізвище**, з іншого боку, (далі - Сторони),

керуючись взаємним бажанням співпрацювати у сфері наукових досліджень, і вважаючи, що ця співпраця відповідає інтересам обох Сторін, а також маючи бажання покращити та розвинути таку співпрацю, уклали таку угоду.

1. Предмет Угоди

Предметом цієї Угоди є співпраця у таких сферах:

- 1.1. Наукові дослідження.
- 1.2. Обмін науковими та науково-педагогічними працівниками та здобувачами вищої освіти, стажування ад'юнктів (аспірантів).
- 1.3. Організація спільних наукових конференцій та семінарів.
- 1.4. Обмін публікаціями.
- 1.5. Впровадження спільних наукових проектів та програм.

Перед початком будь-якого конкретного заходу реалізації цієї Угоди, повинна бути укладена письмова угода про деталі реалізації програми в рамках цієї Угоди.

2. Організація співробітництва

- 2.1. Сторони організують наступні заходи:
 - Науково-дослідна підготовка і стажування наукових та науково-педагогічних працівників, ад'юнктів (аспірантів).
 - Розробка спільних науково-дослідних проектів.
 - Обмін досвідом використання нових інформаційних технологій у науковому процесі.
 - Взаємний обмін опублікованими дослідницькими матеріалами.
 - Публікація наукових статей у журналах Сторін.
 - Взаємний обмін результатами наукових досліджень.
 - Організація спільних наукових конференцій та симпозіумів.
 - Розробка спільних заявок на фінансування через національні та міжнародні фонди.
- 2.2. Сторони зобов'язуються ділитися інформацією про заплановані заходи, а також надати можливість науково-педагогічним, науковим працівникам і здобувачам вищої освіти обох Сторін брати у них участь.
- 2.3. Сторони зобов'язуються розробляти і погоджувати навчальні плани для запровадження аспірантських програм подвійних дипломів.
- 2.4. Предмет співпраці зазначається безпосередньо між Сторонами в рамках додаткових угод, укладених за 2 місяці до запланованої події.
- 2.5. У разі обміну візитом необхідно інформувати іншу Сторону не пізніше, ніж за 2 місяці до прибуття, про дату прибуття та кількість членів делегацій.
- 2.6. Кількість науково-педагогічних, наукових працівників, ад'юнктів (аспірантів) для обміну, а також інші питання, пов'язані з обміном, будуть погоджені в додаткових Угодах у кожному конкретному випадку.

3. Обов'язки сторін

3.1. Сторони несуть відповідальність за дії відповідно до положень Угоди. У випадку, коли Сторона не може виконати умови Угоди, вона повинна негайно повідомити іншу Сторону та запропонувати прийнятне рішення.

3.2. Будь-які спори, які можуть виникнути в ході виконання Угоди, будуть вирішені шляхом укладення спільної додаткової угоди.

3.3. Будь-які зміни або доповнення до Угоди повинні бути погоджені в письмовій формі.

4. Фінансування

4.1. Ця угода не несе ніяких фінансових зобов'язань для Сторін.

4.2. У кожному конкретному випадку реалізації цієї Угоди, фінансові відносини між Сторонами регулюються у додаткових Угодах.

5. Термін дії Угоди

5.1. Ця Угода набуває чинності з моменту її підписання представниками обох сторін. Вона діятиме протягом ____ років і може бути продовжена на наступний період строком ____ років за взаємною згодою сторін.

5.2. Будь-яка із Сторін може скасувати цю Угоду шляхом офіційного письмового повідомлення іншій Стороні за _____ передбачуваної дати скасування Угоди.

6. Заключні положення

6.1. Ця угода складена в чотирьох примірниках. Кожна Сторона отримує дві копії Угоди, одна з яких є англійською, а інша - українською мовами.

6.2. Кожен з чотирьох примірників цієї Угоди має однакову юридичну силу. Всі види діяльності, передбачені цією Угодою, регулюються законодавством України та законами Сторін.

**Національний університет цивільного
захисту України**

**Foreign University
of Technology**

Вул. Чернишевська, 94, Харків, Україна,
61023

МФО 820172

Розрахунковий рахунок 31254233107078

ОКПО 08571363

Тел.: +380577003171, факс: +380577156391

підпис: _____

підпис: _____

**проф. Олег Семків,
т.в.о. ректора**

**prof. Name Surname,
ректор**

дата: _____

дата: _____